

CASE 142	CASO 142
Rule 62.1(b), Redress	Regla 62.1(b), Reparación
<i>When a boat requests redress because of injury or physical damage caused by the action of a boat that was breaking a rule of Part 2, she need not protest the boat that caused the damage or injury, but her request will not succeed unless evidence given during the redress hearing leads the protest committee to conclude that the other boat broke a rule of Part 2.</i>	<i>Cuando un barco solicita reparación por lesiones o daños físicos causados por la acción de un barco que estaba infringiendo una regla de la Parte 2, no necesita protestar contra el barco que causó el daño o lesión, pero su solicitud no tendrá éxito a menos que la prueba obtenida en la audiencia de reparación lleve al comité de protestas a concluir que el otro barco infringió una regla de la Parte 2.</i>
Facts	Hechos
Boat X requests redress under rule 62.1(b) claiming that her score in a race has been, through no fault of her own, made significantly worse by injury or physical damage caused by the action of boat Y that was breaking a rule of Part 2.	El barco X solicita reparación bajo la regla 62.1(b) alegando que su puntuación en una prueba ha sido, sin ninguna culpa por su parte, significativamente perjudicada por lesión o daño físico causado por la acción del barco Y que estaba infringiendo una regla de la Parte 2.
Question	Pregunta
Does X need to protest Y to support her request for redress?	¿Necesita X protestar contra Y para apoyar su solicitud de reparación?
Answer	Respuesta
While a protest is the best way to establish that a boat broke a rule of Part 2, X is not required to protest Y. However, if X does protest Y after the incident that led to injury or physical damage and if the protest committee finds that Y did break a rule of Part 2, then clearly X can point to the outcome of her protest to establish that Y broke a rule of Part 2.	Si bien una protesta es la mejor manera de establecer que un barco infringió una regla de la Parte 2, X no está obligado a protestar. Sin embargo, si X protesta contra Y después del incidente que provocó lesiones o daño físico y si el comité de protestas decide que Y sí infringió una regla de la Parte 2, entonces claramente X puede señalar el resultado de su protesta para establecer que Y rompió una regla de la Parte 2.
The Basic Principle, Sportsmanship and the Rules, states that all competitors, including X's crew, are expected to enforce the rules, but there is no racing rule that requires X to protest Y in order to be eligible for redress under rule 62.1(b).	El Principio Básico, Deportividad y las Reglas, establece que se espera que todos los participantes, incluida la tripulación de X, hagan cumplir las reglas, pero no existe una regla que requiera que X proteste contra Y a fin de ser elegible para obtener reparación bajo la regla 62.1(b).

<p>If X does not protest Y, her request for redress can succeed if evidence given during the redress hearing leads the protest committee to conclude that Y broke a rule of Part 2. Here are examples of evidence that would lead a protest committee to that conclusion:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A member of Y's crew is called as a witness, and the protest committee concludes from evidence given by the witness that Y took a penalty in acknowledgement of breaking a rule of Part 2 in the incident with X. - A race official states that a representative of Y signed an acknowledgement of infringement or reported to a race official that Y took the appropriate penalty or retired from the race because she broke a rule of Part 2 in the incident with X. - Any other evidence that leads the protest committee to conclude that Y broke a rule of Part 2 in the incident with X. 	<p>Si X no protesta contra Y, su solicitud de reparación puede tener éxito si la prueba presentada durante la audiencia de reparación lleva al comité de protestas a concluir que Y infringió una regla de la Parte 2. He aquí ejemplos de prueba que llevarían a un comité de protestas a esa conclusión:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un miembro de la tripulación de Y es llamado como testigo, y el comité de protestas concluye a partir de la evidencia dada por el testigo que Y se penalizó en reconocimiento de haber infringido una regla de la Parte 2 en el incidente con X. - Un oficial de regatas informa que un representante de Y firmó un reconocimiento de infracción o informó a un oficial de regatas que Y se penalizó adecuadamente o se retiró de la prueba porque infringió una regla de la Parte 2 en el incidente con X. - Cualquier otra prueba que lleve al comité de protestas a concluir que Y infringió una regla de la Parte 2 en el incidente con X.
World Sailing 2018	World Sailing 2018